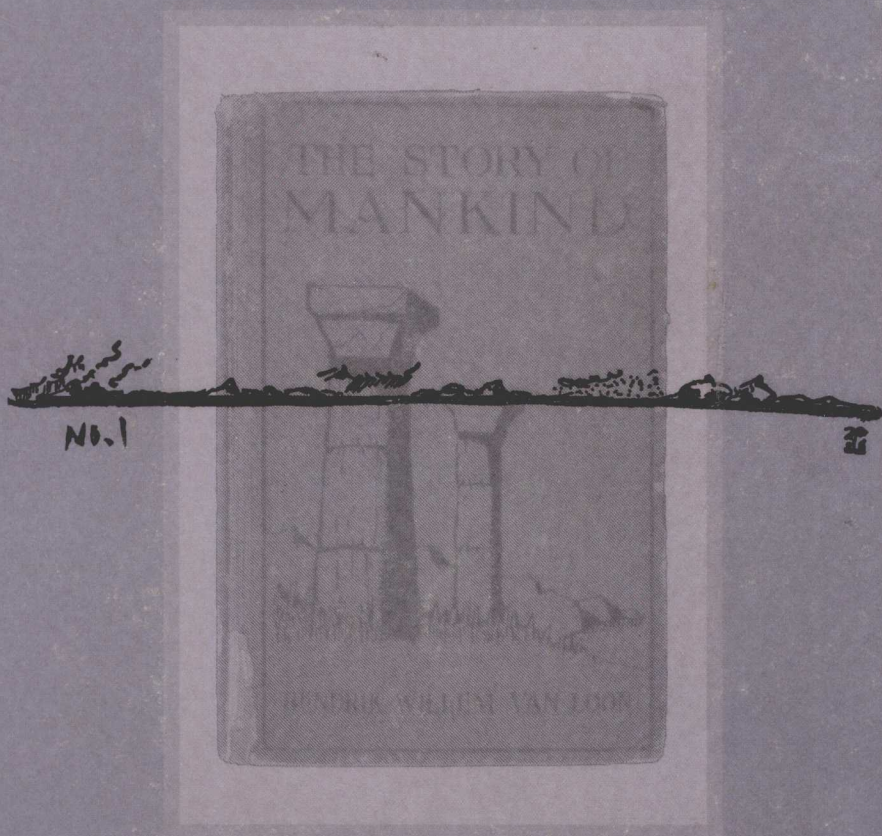


張聞天手稿 西洋史大綱

ZHANGWENTIANSHOUGAO
XIYANGSHIDAGANG



Q 98-49

2

P

張聞天手稿 西洋史大綱

ZHANGWENTIANSHOUGAO
XIYANGSHIDAGANG



上海辭書出版社

圖書在版編目(CIP)數據

西洋史大綱:張聞天手稿/(美)房龍(Van Loon, H. W.)著;張聞天譯. —影印本.
—上海:上海辭書出版社, 2003. 7
書名原文: The Story of Mankind
根據上海辭書出版社圖書館保存的張聞天翻譯手稿影印
ISBN 7-5326-1113-2

I. 西... II. ①房... ②張... III. ①人類學—通俗讀物②世界史—通俗讀物
IV. ①Q98-49②K109

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2003)第 040723 號

責任編輯 王有朋

張亞芳

裝幀設計 姜 明

Hendrik Willem Van Loon
THE STORY OF MANKIND

西 洋 史 大 綱

[美]房 龍 著

張聞天 譯

上海辭書出版社出版

(上海陝西北路457號 郵政編碼 200040)

上海辭書出版社發行所發行 上海古籍印刷廠印刷

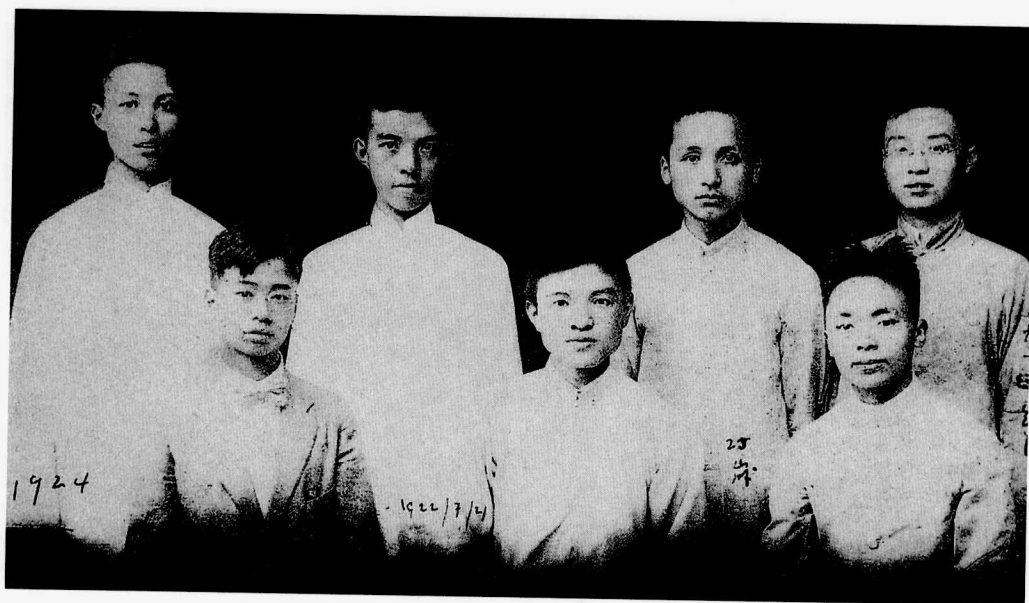
開本 787×1092 1/16 印張 65 插頁 5

2003年7月第1版 2003年7月第1次印刷

印數 1—1 500

ISBN 7-5326-1113-2/K·187

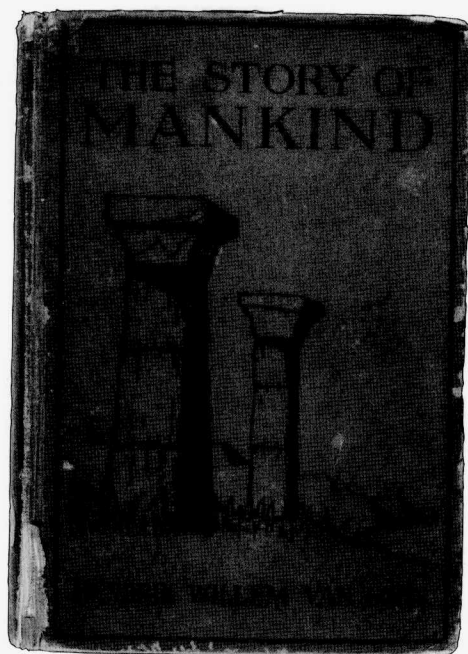
定價: 200.00 元



1922年至1924年，張聞天在中華書局任編輯時與書局同事合影。

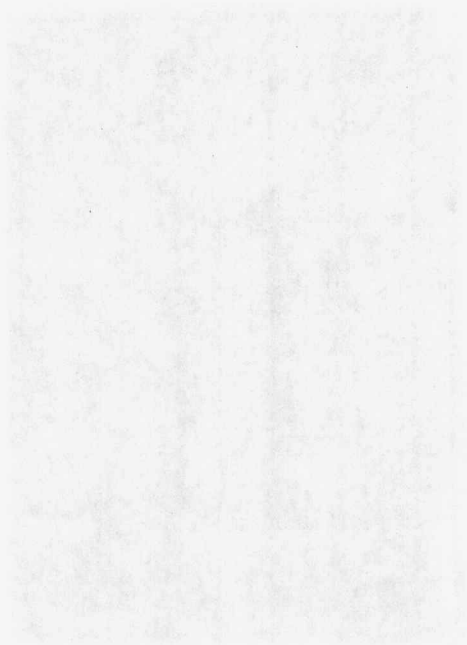
前排：張聞天（左二）、左舜生（左三）等。

后排：沈澤民（左二）、周伯棣（左三）、俞秀松（左四）等。



張聞天據以翻譯的
房龍原著《The Story of Mankind》
（《人類的故事》）

出版説明



張聞天是忠誠的馬克思主義者，傑出的無產階級革命家，中國共產黨歷史上一個相當長時期的重要領導人。

五四運動時期，張聞天就積極投身新文化運動，面對當時風雨如磐的中國社會，他針砭時弊，激揚文字，寫下了四十餘萬字的論著、小說和劇本。一九二二年後，他又開始翻譯介紹外國思想文化名著，向國人傳播新思想。

一九二四年初，張聞天從美國留學回到上海，入中華書局任編輯，並開始翻譯美國通俗歷史學家房龍（Van Loon, H. W. 張聞天譯作范龍）的名著《The Story of Mankind》，同年秋譯完全稿。一九二五年初在重慶四川省立第二女子師範學校任教期間，又對全稿作了潤色，寫就譯序後投寄中華書局。同年春張聞天回到上海，參加了五卅運動，並加入中國共產黨，年底又受黨組織派遣赴蘇聯留學。譯稿因未能及時出版，便一直存放在中華書局圖書館的浩瀚書海中。一九八六年，上海辭書出版社圖書館（前身即中華書局圖書館）工作人員在整理館藏文獻時發現了此譯稿，將之精心收藏起來，並作為館藏的重要文物，在多次重大活動中展示。

房龍的《The Story of Mankind》出版於一九二一年，因其敘事通俗簡約、文筆流暢生動而深受廣大讀者的喜愛，先後被譯成二十餘種文字，在世界各地傳播。張聞天敏銳地認識到這部著作的價值，決心把它介紹給中國的讀者，並因此成為中文本最早的譯者之一。

然張聞天的譯本，對原著有所增刪和修改，其間滲透着他早期的進步思想和正確的

史學觀。譬如關於書名，張聞天認為由於書中亞洲的內容過於單薄，又存在許多錯誤，顯然不能再按原著書名譯作《人類的故事》，也不能再保留『佛陀與孔夫子』這一章節，為此他在譯序中明確表示了自己的觀點：『對於有數千年文化史的中國與印度，只在原書第四十二章內略略說了一點，敷衍了事。不幸就是這一點也已經犯了許多錯誤！我覺得刪去這一章對於讀者既沒有損失，而且他所說的既以歐美人為中心，倒不如把原書的書名改為《西洋史大綱》較為近於實際。』表現出不同凡響的批判精神。又譬如在譯稿第五十八章『解放運動』的末尾，他直接寫入了共產黨人領導的社會主義革命在俄羅斯的成功，向讀者昭示社會發展的新希望。同時由於張聞天在文學創作方面的造詣，譯筆精到而流暢，也成為這部譯本的一大特色。

今天，我們決定以影印的方式出版張聞天的這部手稿，具有特殊的意義和價值。

一是旨在為讀者獻上一部與其他譯本內容有所不同的獨特的譯本，為讀者閱讀房龍的史學名著提供一種新的角度。

二是完整反映張聞天的翻譯成就，以彌補譯林出版社一九九九年編輯出版《張聞天譯文集》時未及收入的遺憾。

三是為張聞天研究提供全新的重要資料，以豐富張聞天研究的內容。

四是可讓讀者一睹張聞天手書真迹，並永久保存。

在本書的出版過程中，中共『一大』會址紀念館為我們提供了張聞天當年與中華書局同事的合影，此次出版，我們將這幀照片，以及張聞天給左舜生、周白棣的信與房龍原

著的插圖，一併附於書前與書後，以反映這一珍貴文獻的全貌。

本書的出版得到中共中央黨史研究室的支持和張聞天故居管理所、上海浦東新區機場鎮人民政府的資助，在此深表謝忱。

上海辭書出版社

二〇〇三年六月

新出白牒二卷

這新出史總算被我在外假內看好了，請辭出外
向戴總裁交收，把牠的稿費未清還三百元舊賬。又
字方面及譯音統一填寫書畫，改正錯誤，校對事均請
白牒幫忙。每版書畫上的（音口）字，今我想都不要，
只留把每一版填在適當的地方就好了，仿仿以為然不？
名稱以西史大綱為佳，如最新通鑑以後不任便。封面上又
可加寫初中史等字，考用書，封面用厚書紙就可了，
一切新樣代仿好了。

周未

裏面封

西译史纲

谈话

原名《新故事》

美国范德堡大学教授
依南大译

中国图书馆学会

出版說明

張聞天致左舜生、周白棣的信

手稿扉頁

譯序

本書目錄

第一章 舞臺的佈置

第二章 我們的老祖宗

第三章 史前的人

第四章 古埃及的拼音字母

第五章 尼羅河流域

第六章 埃及的故事

第七章 美索布達米亞

〇〇一

〇〇七

〇一三

〇二五

〇三一

〇三七

〇四七

〇五五

〇六一

第八章	蘇末人	〇六四
第九章	摩西	〇七三
第十章	腓尼基人	〇七九
第十一章	印度歐羅巴人	〇八三
第十二章	愛琴海	〇八九
第十三章	希臘人	〇九七
第十四章	希臘的都市	一〇三
第十五章	希臘的自治政府	一一一
第十六章	希臘人的生活	一一九
第十七章	希臘的劇場	一二九
第十八章	波斯戰爭	一三七
第十九章	雅典與斯巴達	一四九

第二十章	亞歷山大大帝	一五五
第二十一章	摘要	一六一
第二十二章	羅馬與加太基	一六七
第二十三章	羅馬的興起	一九八
第二十四章	羅馬帝國	二〇四
第二十五章	拏撒勒的耶穌	二二八
第二十六章	羅馬的傾覆	二四一
第二十七章	教會的興起	二五三
第二十八章	謨罕默德	二七〇
第二十九章	查理曼	二八五
第三十章	北方人	二九八
第三十一章	封建制度	三〇四

第三十二章	中世紀的騎士制度	三一三
第三十三章	教主與帝皇	三二〇
第三十四章	十字軍	三三七
第三十五章	中世紀的都市	三四九
第三十六章	中世紀的自治政府	三七三
第三十七章	中世紀的世界	三八四
第三十八章	中世紀的貿易	四〇一
第三十九章	文藝復興	四一五
第四十章	表現的時代	四四七
第四十一章	大發現	四五八
第四十二章	宗教改革	四九一
第四十三章	宗教的戰爭	五一九

第四十四章	英吉利革命	五五七
第四十五章	勢力均等	五九七
第四十六章	俄羅斯的興起	六〇八
第四十七章	俄羅斯與瑞士	六二三
第四十八章	普魯士的興起	六三二
第四十九章	重商制度	六四一
第五十章	亞美利加革命	六四九
第五十一章	法蘭西革命	六六五
第五十二章	拿破侖	六九七
第五十三章	神聖同盟	七二一
第五十四章	大反動時期	七四三
第五十五章	國家的獨立運動	七六一

第五十六章	機械的時代	八〇八
第五十七章	社會革命	八三一
第五十八章	解放運動	八四三
第五十九章	科學的時代	八五九
第六十章	藝術	八六九
第六十一章	殖民地的擴張與戰爭	八九九
第六十二章	新世界	九〇九

圖版